

Fiche de grammaire N° 46
Les indications spatiales.

משגים בסיסיים של התמצאות בקלל

Voici la liste des prépositions et des locutions adverbiales les plus courantes qui vous permettront de situer l'objet ou l'action dans l'espace :

- A droite : בצד ימין / A gauche : בצד שמאל

Exemple : A droite la maison, à gauche la route

בצד שמאל הבית, בצד ימין הכביש.

- Au centre : במרכז

Exemple : Au centre de la pièce, on voit un livre.

במרכז החדר, רואים ספר.

- En haut : למעלה / En bas : למטה

Exemple : Mes amis habitent en haut, mes parents en bas.

החברים שלי גרים למעלה, ההורים שלי למטה.

- Dehors , à l'extérieur : בחוץ / A l'intérieur : בפנים

Exemple : Dehors il neige, à l'intérieur il fait chaud.

בחוץ יורד שלג, בפנים חם.

- A côté : על-יד

Exemple : Je suis assise à côté du tableau.

אני יושבת על-יד הלוח.

- Sous : תחת / sur : על

Exemple : Je suis assis sur la chaise, lui est assis sous la table.

אני יושב על הכסא, הוא יושב תחת השלחן (מתחת לשלחן)

* Dans la langue parlée, on utilise plutôt : מתחת ל...

- Devant : **לפְּנֵי** / derrière : **אַחֲרַי**

Ces prépositions s'emploient généralement pour se situer par rapport à une personne. Pour se situer par rapport aux objets, on emploiera des adverbes tels : à côté **עַל-יָד**, en face (face à) **מוֹל**, derrière **מֵאַחֲרַי**....

Exemples :

Elle est assise **devant** Moshé. היא יושבת **לפְּנֵי** מֹשֶׁה.

Il se tient **devant** (face à) le tableau. הוא עומד **מוֹל** הַלְּוִיחַ.

- Autour : **סְבִיב, מְסִבִּיב ל...**

Exemple : Ils sont assis **autour de** la table. * הם יושבים **סְבִיב הַשֻּׁלְחָן**.

* Dans la langue parlée, on utilise plutôt : **מְסִבִּיב ל...**

Nous utilisons d'autres mots pour nous situer dans l'espace...

De droite : **מִיְמִין**, de gauche : **מִשְׁמָאל**, de haut : **מִלְּמַעְלָה**, de bas : **מִלְּמַטָּה**, de l'extérieur : **מִבְּחוּץ**, de l'intérieur : **מִבְּפְּנִים**, d'en face : **מִמּוֹל**

Exemples :

J'ai parlé avec le voisin **d'en face**. דִּבַּרְתִּי עִם הַשָּׁכֵן **מִמּוֹל**.

Le voisin **de gauche** est plus sympa que le voisin **de droite**.

הַשָּׁכֵן מִשְׁמָאל יוֹתֵר נְחָמָד מִהַשָּׁכֵן מִיְמִין.

Il faut rajouter à cette liste le **ה** de direction (voir fiche du 25 avril 2005)

Exemple : Je regarde **dehors**. אֲנִי מִסְתַּכֵּל הַחוּצָה.